

# Uso didáctico de la poesía en el aula de español como lengua extranjera. Lectura y aplicación de un poema de Eloy Sánchez Rosillo al nivel avanzado de EEOOII

**Remedios Sánchez García** | Universidad de Granada

**Raquel Lanseros Sánchez** | Universidad de West Florida (Estados Unidos)

*El presente trabajo es una propuesta didáctica para la aplicación de la poesía al aula de español como lengua extranjera en el nivel avanzado de las EEOOII. Se pretende que el alumnado desarrolle su competencia lectora, su capacidad de análisis literario y su conocimiento de la cultura española, a la vez que se familiarizan con la poesía contemporánea. Para ello, hemos seleccionado un poema de Eloy Sánchez Rosillo cuya temática aborda la construcción de un poema, a fin de brindar una oportunidad de reflexión sobre la escritura y ejercicio de la destreza de expresión escrita. A partir del poema seleccionado, se propone un conjunto de actividades que busca desarrollar y potenciar las cuatro destrezas comunicativas, así como la interpretación del lenguaje poético y su multiplicidad de significación. Asimismo, se propone una serie de instrumentos de evaluación que puedan dar cuenta del rendimiento global del alumnado.*

**Palabras clave:** *poesía, E/LE, Eloy Sánchez Rosillo, poetas españoles, nivel avanzado EEOOII.*

## **Didactic use of poetry in the classroom of Spanish as a foreign language. Reading and application of a poem by Eloy Sánchez Rosillo to the advanced level of Official Schools of Languages**

*The present work is a didactic proposal for the application of poetry to the classroom of Spanish as a foreign language in the advanced level of the EEOOII. Students are expected to develop their reading skills, literary analysis skills and knowledge of Spanish culture, while becoming familiar with contemporary poetry. For that purpose, we have selected a poem by Eloy Sánchez Rosillo whose theme addresses the construction of a poem, in order to provide an opportunity for reflection on writing and exercising the written expression skill. From the selected poem, a set of activities is proposed that seeks to develop and enhance the four communicative skills, as well as the interpretation of poetic language and its multiplicity of meaning. Likewise, a series of evaluation instruments are proposed that can give an account of the overall performance of students.*

**Keywords:** *poetry, Spanish as a foreign language, Eloy Sánchez Rosillo, Spanish poets, advanced level at Official Schools of Languages.*



## 1. Introducción

La poesía es una de las principales herramientas didácticas con las que cuenta el profesor en el aula de lengua extranjera. Por su creatividad, su uso estético del lenguaje y su multiplicidad de sentidos, la poesía supone una fuente imprescindible de aprendizaje, tanto en el ámbito lingüístico como en el cultural. Como afirma Joaquín López Toscano, “debemos reivindicar el gran potencial de la poesía en una enseñanza de E/LE comunicativa y personalizada, precisamente por su eficacia expresiva y por fomentar la creatividad del individuo” (2013:115).

Las nuevas tendencias de enfoque comunicativo dentro de la metodología de enseñanza de lenguas extranjeras remarcan la extrema importancia del aprendizaje del entorno cultural que rodea a una lengua e impregna el acervo común de sus hablantes nativos, como ya aclara García Santa-Cecilia (2015:9-20). La poesía, en el caso del español como lengua extranjera, proporciona una oportunidad única de acceder a esos presupuestos culturales de los países donde se habla –España y América Latina– en los procesos de enseñanza, puesto que se trata de un uso específico del idioma, normalmente culto, aunque también puede ser coloquial, que carece de los filtros específicos de los manuales de enseñanza del idioma. Como ya han aclarado Ballester e Ibarra,

*La didáctica de ELE no puede abordarse desde una perspectiva monolítica que excluya la cultura(s) y la literatura(s), como tampoco puede aspirarse a que el aprendiz adquiera la competencia plurilingüe y pluricultural propugnada por el Marco común europeo de referencia para las lenguas (MCERL) sin tener contacto con una de las manifestaciones lingüísticas y culturales clave como es la literatura. (2016:118).*

El conocimiento de la cultura que rodea a la lengua extranjera que desea adquirirse, y más concretamente de su literatura, ayuda a desarrollar una valoración más positiva de ella, además de hacer al estudiante partícipe de conocimientos que favorecen su proceso de aprendizaje. Este refuerzo de la ligazón afectiva del alumno hacia la lengua que estudia se produce de una forma decidida mediante el uso y análisis de la poesía en el aula, puesta que ésta potencia inferencias estéticas de índole universal que facilitan el funcionamiento de la memoria y la individualización del vocabulario y las estructuras lingüísticas.

Además, la exposición a los textos poéticos genera una respuesta emocional muy favorecedora del proceso de aprendizaje, alejándolo de las propuestas gramaticalistas conservadoras, más frías y rutinarias. Es innegable además, como apunta Albaladejo “la necesidad de una revalorización de su potencial como fuente de inspiración para la creación de actividades comunicativas, a la vez que integradoras de las cuatro destrezas lingüísticas” (2007:2). Se busca darles un mayor protagonismo, convertirlos en epicentro de las propuestas didácticas, a fin de desarrollar las destrezas del alumnado evitando lo que ya apuntaba Acquaroni (1997:19):

*Situar el poema al final de la unidad está revelándonos, en muchos casos, las dificultades que dicho material plantea al profesor para incorporarlo realmente en el desarrollo de la clase: el poema queda así relegado a una posición de cierre marginal, de ejercicio voluntario que generalmente y por motivos de tiempo para el cumplimiento de la programación no se llega a realizar nunca en clase.*

Entre las razones que justifican la introducción de poemas en la clase de ELE podemos mencionar:

- Facilitan un acercamiento práctico al lenguaje connotativo, metafórico e imaginativo de la lengua española
- Dan cuenta de la historia acaecida en cada periodo en el país de origen del poema, bien sea España o Hispanoamérica, a través de la figura del autor y de las expresiones y giros propios de su tiempo
- Son por lo general textos breves que permiten su temporización dentro de una o dos sesiones de una unidad didáctica, agilizando así el ritmo de aprendizaje del aula
- Proporcionan una visión elemental de la literatura escrita en español, mediante la inclusión de varios autores que conforman un panorama inicial

## 2. Justificación de la propuesta didáctica

Hemos seleccionado un poema del poeta Eloy Sánchez Rosillo para efectuar una propuesta didáctica de desarrollo y puesta en práctica en el aula. Se trata de familiarizar al alumnado con el lenguaje poético, así como con el universo de pensamiento que Eloy Sánchez Rosillo expresa en sus poemas, como medio para comprender la ausencia de fronteras temporales, generacionales, espaciales o lingüísticas en la poesía a la par que desarrollamos la educación literaria desde una postura actualizada en los planteamientos de la didáctica de la lengua y la literatura a la que ya se refieren

Campos Fernández-Fígares y Martos García en un artículo al efecto recientemente publicado (2016:1-6).

Para la selección de este poema, hemos tenido en cuenta su especial significado simbólico dentro de su trayectoria vital y poética. "El poema" es una composición metapoética que alude a la escritura o construcción de un poema, desvelando todas las claves del oficio poético voluntario, y también las dosis de misterio que contiene todo poema. El propio Eloy Sánchez Rosillo explica así su tendencia a la escritura de poemas de índole metapoética (Lanseros, 2017:31):

*En casi todos mis libros ha habido siempre algún poema de índole metapoética. Yo es que soy poco dado a teorizar por escrito, no me gusta demasiado escribir libros de poética. Pero el poeta siente una necesidad de decir cómo y qué es eso que él está intentando hacer. Entonces yo, en vez de decirlo fuera de la poesía, siempre lo he dicho dentro de la propia poesía<sup>1</sup>.*

Este testimonio directo es de gran valía para comprender mejor su poesía, interpretando correctamente algunas de las concepciones personales del autor que están patentes en su poesía, como son el tiempo, la amistad, el recuerdo y su particular idea vital de comienzo y fin.

## 3. Nivel de aplicación

Conscientes de que su comprensión requiere unos conocimientos previos amplios de la lengua española, hemos situado nuestra propuesta didáctica en el Nivel

<sup>1</sup> Entrevista personal a Eloy Sánchez Rosillo, realizada en Murcia el 11 de febrero de 2016. Contenida en Lanseros, R. *Los poetas toman la palabra. La construcción de la educación literaria en los autores nacidos en posguerra* (2017). Madrid: Visor Libros.

Avanzado de la Enseñanza de Idiomas de Régimen Especial, del idioma español para extranjeros. Se trata del nivel más alto, dentro de la enseñanza de idiomas de régimen especial, y es, por tanto, el nivel más adecuado para la explotación didáctica del poema propuesto. La presente propuesta didáctica puede ser implementada en el primer o segundo curso del nivel avanzado, dependiendo del criterio personal del profesor y el grado global de conocimiento de cada grupo determinado.

Según el REAL DECRETO 1629/2006, de 29 de diciembre, por el que se fijan los aspectos básicos del currículo de las enseñanzas de idiomas de régimen especial reguladas por la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación; la definición del nivel avanzado es la siguiente:

*El Nivel avanzado presentará las características del nivel de competencia B2, según este nivel se define en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.*

El nivel avanzado tiene como finalidad capacitar a los alumnos para utilizar el idioma con soltura y eficacia en situaciones habituales y más específicas que requieran comprender, producir y tratar textos orales y escritos conceptual y lingüísticamente complejos, en una variedad de lengua estándar, con un repertorio léxico amplio aunque no muy idiomático, y que versen sobre temas generales, actuales o propios del campo de especialización del hablante.

#### 4. Aclaraciones metodológicas

La metodología empleada tendrá un enfoque comunicativo y velará por la potenciación y el desarrollo de las cuatro destrezas comunicativas: comprensión oral, comprensión escrita, expresión e interacción

oral y expresión e interacción escrita. Se tratará en todo momento de estimular una comprensión profunda del texto a través de la lectura, como afirman López Valero y Encabo Fernández (2013:32-33):

*El objetivo prioritario de la educación literaria deberá partir de la creación y fomento de su propia intertextualidad como elemento básico de su competencia literaria, que le permitirá establecer asociaciones entre la obra literaria percibida y otras manifestaciones artísticas, a partir de la actualización de sus propios conocimientos y del uso de estrategias y recursos múltiples, de manera que la relación establecida entre éste y otros muchos textos le sirva para construir de forma significativa su propio conocimiento y desarrollar su espíritu crítico.*

En ese mismo sentido, y desde una perspectiva que nosotros compartimos, Ballester Roca e Ibarra Rius, recientemente han incidido en la importancia de la poesía para reclamar “su protagonismo en las aulas a todos los niveles, para poder desarrollar las competencias lectora, literaria, social, artística, ciudadana e intercultural” (2016:8).

Igualmente entendemos que la aproximación a la didáctica de la poesía ha de ser interactiva e incluir los siguientes elementos:

- Enfoque comunicativo
- Clases prácticas, ágiles e innovadoras
- Interpretación conjunta de los textos
- Interacción continua profesor-alumno
- Aprendizaje cooperativo
- Trabajo escrito e iniciación a la escritura creativa
- Debate abierto sobre los múltiples sentidos y significaciones de la poesía
- Análisis de los elementos culturales presentes

- Uso de las TIC (plataformas, páginas web, blogs, *webquests*, etc.) para recabar y ampliar información

En cuanto a la aplicación de la poesía al aula, es importante que el profesor no actúe tan sólo como transmisor de información, sino que se convierta en investigador de la propia acción educativa que está poniendo en práctica. De este modo, pasará a ser mediador entre su propia teoría y la praxis educativa implementada.

## 5. Propuesta didáctica a partir de “El poema”, un poema de *Maneras de estar solo*, de Eloy Sánchez Rosillo

### 5.1. Planteamiento inicial

“El poema” pertenece al libro *Maneras de estar solo*, publicado en 1978, por el que Eloy Sánchez Rosillo obtuvo el Premio Adonáis de Poesía.

Es importante realizar como paso inicial una contextualización histórico-literaria del poeta cuyo poema seleccionado vamos a ir trabajando. Por ello, días antes de comenzar la actividad, deberemos proporcionar a los alumnos algunos enlaces y páginas web donde buscar información sobre el poeta y su obra.

Para el día del comienzo de la actividad didáctica con el poema “El poema”, les habremos pedido que traigan redactada una pequeña biografía del autor, en la que incluyan lo más representativo de su vida y su obra.

Comenzaremos la actividad leyendo en grupo unas cuantas biografías del poeta escritas por los propios alumnos. El profesor aclarará aquellos detalles o aspectos tanto de su vida como de su obra poética que

hayan podido pasar desapercibidos o no hayan sido comprendidos correctamente.

Una vez familiarizados con la figura del autor, procedemos a la lectura individual y grupal de su poema “El poema”.

#### EL POEMA

*A veces me tropiezo con tu sonido. Escucho un eco que golpea las paredes del sueño y oigo en mi pulso un ritmo de aventura y de búsqueda.*

*La noche se hace entonces laberinto. Mis pasos penetran en el bosque, presienten el encuentro. Me acerco a los lugares donde la muerte esconde el vértigo y la luz de su relámpago.*

*Para todo soy ciego si este dolor me acecha: la destrucción buscada es la vida más honda. Y no puedo escapar: la voz es cárcel; la noche es ya fulgor, llanto, semilla, lucidez y delirio, tiempo entero.*

*Me rodean las cosas; en la penumbra laten y esperan que las nombre, que mis manos impriman un color a su destino, esculpan una forma en su carne reciente.*

*Acaba aquí el silencio. Poco a poco, la soledad se puebla de música y palabras; giran los signos y la sombra acoge mi fiebre sacudida, mi pasión, mi inocencia.*

*Me pierdo en el camino. Pero de nuevo vuelvo al lugar del milagro. Al fin, descifro la oscuridad que oculta la secreta escritura. Todo termina, y callo. Tiembla la noche. Caen una gota de lumbre sobre el papel en blanco.*

### 5.2. Actividades

En primer lugar, los alumnos han de buscar en el diccionario las palabras que no comprendan. Una vez cerrados los diccionarios, y buscadas todas las palabras desconocidas, tratarán de escribir su

propia definición de las siguientes palabras: Búsqueda, penetrar, acechar, fulgor, penumbra, esculpir, sacudir, lumbre.

Acto seguido, pasarán a enumerar todos los verbos del poema. Una vez localizados todos los verbos, los dividirán entre verbos intransitivos y verbos transitivos. Hallarán el sujeto de todos ellos y también el complemento directo de los segundos. Además, escribirán en qué persona, número, modo y tiempo está expresada cada forma verbal; a la vez que enumerarán las formas no personales (infinitivo, gerundio y participio) de cada uno de los verbos.

A estas alturas, los estudiantes ya se habrán cerciorado de que el poema está escrito íntegramente en presente. Se les pedirá entero a tiempo pasado, escribiendo en cada caso la forma verbal correcta, pero manteniendo persona y número. Harán asimismo una lista de todos los sustantivos empleados en el poema, y los agruparán por campos semánticos. Se les pedirá que definan el tipo de afinidades o similitudes que encuentran entre los diversos campos semánticos localizados.

Del mismo modo, el poema está escrito íntegramente en primera persona del singular. Se reflexionará sobre cuáles han podido ser las razones del poeta para usarla. Los estudiantes serán invitados a reflexionar sobre si el mismo poema escrito en tercera persona del singular transmitiría un mensaje y/o una sensación muy distinta. Después, se les pedirá que lo reescriban en tercera persona del singular y razonen de nuevo su respuesta a la vista del resultado.

Llega el momento de reflexionar sobre el significado del poema. Se preguntará a los estudiantes de qué les parece que trata. También aportarán su opinión sobre por qué el autor ha podido dar al poema

un título tan aparentemente genérico. Reflexionarán sobre sus principales conclusiones sobre el mensaje transmitido.

Todo poema, por corto que sea, tiene una introducción, un nudo y un desenlace, a través de los cuales se va presentando el sentido poético hasta alcanzar los versos de clímax. Los alumnos debatirán sobre cuáles creen que son los versos del poema que alcanzan el clímax poético perseguido. Debatirán con sus compañeros de clase para ver si coinciden sus respectivas selecciones y expondrán sus razones para haber elegido los versos seleccionados por cada uno.

A continuación, se debatirá en clase sobre la facilidad o dificultad de escribir un poema. También se les preguntará si han tratado alguna vez de escribir alguno, y sobre las sensaciones que intenta transmitir Eloy Sánchez Rosillo sobre la construcción de un poema. Los alumnos habrán de reflexionar sobre los versos “Todo termina, y callo. Tiembla la noche. Cae / una gota de lumbre sobre el papel en blanco”, y escoger la respuesta que según ellos más concuerda con la intencionalidad del autor:

- a) el embeleso que siente ante la luz que cae sobre el papel en blanco, tanto que le obliga a un respetuoso mutismo.
- b) la satisfacción casi ultraterrena de haber concebido el poema, cuyo misterio compara con la luz y el fuego prendiendo el papel que se dispone a llenar de versos.

En el poema se define la noche como fulgor, llanto, semilla, lucidez y delirio, tiempo entero. Se preguntará a los alumnos qué creen que quieren decir esas metáforas y cuáles son los estados de ánimo que les crean esas asociaciones de ideas. Después, se les pedirá que escriban sus propias metáforas alrededor del tema de la noche.

En grupos, se les encomendará que ensayen en voz alta una estrofa cada uno del poema, tratando de respetar la entonación y las pausas que propone el autor. Posteriormente se designará un portavoz para cada grupo. Ellos serán los encargados de leer el poema entero en voz alta para el resto de la clase, aportando cada uno su estrofa correspondiente.

Para finalizar, se les propondrá una actividad optativa. Si les ha gustado "El poema", pueden buscar información sobre *Maneras de estar solo*, el libro al que pertenece el poema de Eloy Sánchez Rosillo, y compartirla en clase con sus compañeros. Pueden contarles en qué año se publicó, qué ha dicho la crítica de él, de cuántas partes se compone, etc. Pueden también seleccionar otro poema del libro que les guste y traerlo a clase para leerlo en voz alta.

## 6. Criterios de evaluación

El tratamiento especial que merece la poesía en el aula requiere que su aplicación didáctica no sea evaluable del mismo modo que el resto de contenidos gramaticales o léxicos. De ser así, perdería gran parte del atractivo que posee para el alumno. Hay que recordar que la meta final no es aprender de memoria la biografía de un autor ni una lista de vocabulario, sino interpretar todos los posibles sentidos que tiene el lenguaje utilizado artísticamente y abrir la mente al mundo cultural que subyace bajo las palabras del idioma en curso de aprendizaje.

Los criterios de evaluación del nivel avanzado de español como lengua extranjera incluyen las competencias propias del nivel para cada una de las cuatro destrezas: comprensión oral, comprensión escrita, expresión e interacción oral y expresión e interacción escrita.

Sin embargo, debemos tener siempre presente que la inclusión de la poesía en el aula no es una propuesta didáctica gratuita, sino muy enriquecedora. Y precisamente a causa de su especial carácter de delección estética, consideramos que sería contraproducente proceder con el mismo esquema evaluativo aplicable al resto de unidades didácticas del curso.

De este modo, los criterios de evaluación particulares para esta propuesta didáctica serían independientes y estarían únicamente basados en el poema seleccionado y en las actividades realizadas. Como ejemplo, los siguientes ítems pueden ser utilizados por el profesor para medir el rendimiento y la implicación de los alumnos en la propuesta didáctica de aplicación de la poesía al aula, puntuando cada uno de ellos como muy logrado, satisfactorio o no logrado.

1. ¿El estudiante muestra interés hacia la poesía española a través de Eloy Sánchez Rosillo?
2. ¿Reconoce las características y los rasgos identificativos de la poesía de Eloy Sánchez Rosillo?
3. ¿Mejora su comprensión lectora y su apreciación literaria con el desarrollo de la propuesta?
4. ¿Se observa un aprendizaje progresivo de las distintas habilidades comunicativas?
5. ¿Es capaz de llegar a una comprensión profunda del poema elegido?
6. ¿Logra entender el significado de las palabras por su contexto?
7. ¿Mediante la lectura comprende el texto planteado en clase y es capaz de ver la intertextualidad que de él se desprende?

8. ¿Participa activamente en los debates suscitados con la aplicación didáctica del poema?
9. ¿Es capaz de expresarse con propiedad utilizando todo lo aprendido?
10. ¿Se observa una actitud positiva hacia la potenciación de la creatividad en el aula?
11. ¿Es capaz de valorar los contenidos culturales y las propuestas estéticas contenidas en la poesía de Eloy Sánchez Rosillo?

El presente cuestionario de evaluación es para uso interno del profesor, que podrá ampliarlo o modificarlo según las necesidades específicas de su grupo-clase. Es aconsejable rellenarlo a la finalización de la propuesta didáctica, tras el desarrollo del poema, para de este modo ser capaz de analizar mejor el rendimiento de cada uno de los alumnos.

Por tanto, se trata de una acción didáctica de carácter específico, en la cual no todos los contenidos han de ser evaluables, sino más bien ejercicios instrumentalizados, un incentivo extra para que el estudiante se sumerja en la cultura de la lengua objeto de aprendizaje, así como en su musicalidad y su potencialidad estética. Este tratamiento más distendido potenciará sin duda el atractivo que ejerce la poesía en el marco de enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera.

## 7. Procedimientos de evaluación, instrumentos y registros

Utilizaremos una serie de instrumentos de evaluación y de registro que pasamos a detallar a continuación, no sin antes mencionar algo que para nosotros resulta

fundamental, como bien explicita Quiles Cabrera, “el mediador debe fijar los parámetros en función de los objetivos específicos para cada bloque de tareas, siempre guiados a través de unas pautas centradas en el aprender y formuladas desde una concepción formativa y nunca prescriptiva” (2012:15). A partir de ahí, las herramientas fundamentales son:

El *Cuestionario de detección de ideas previas* sobre el tema que vamos a abordar nos permite recoger las concepciones previas del alumnado, el grado de conocimiento de la obra y los posibles errores conceptuales. Es el punto de partida de la práctica docente bien orientada.

El *Diario del profesor* nos servirá para llevar el control de las actividades que se van realizando en clase, las tareas que se han mandado para casa (lectura de la obra, trabajo sobre la misma), y también para recoger aquellos acontecimientos más destacables que hayan ocurrido en clase. Asimismo, registraremos en él las reflexiones de evaluación del proceso y de la práctica docente.

*Cuaderno de calificaciones* en el que vamos anotando resultados de ejercicios realizados por alumnos y los resultados de las tareas encomendadas. Nos permite hacer registros de evaluación continua.

Actividades de evaluación, consistentes en lectura y comentarios de los medios de comunicación, cuestiones de razonamientos, trabajo personal, actividades de expresión oral en grupo. Las utilizaremos dentro del proceso de evaluación continua y como procedimientos de evaluación sumativa.

Encuestas de autoevaluación y de coevaluación, que nos ayudarán a detectar el grado de identificación del alumnado con

la propuesta didáctica. Asimismo, es muy importante disponer de un cuestionario de evaluación propio, que deberá ser respondido una vez que la propuesta haya sido implementada en el aula, con vistas a asegurarnos una mejora de los aspectos cuyo proceso haya resultado menos satisfactorio, así como un ahondamiento en aquellos que más provecho hayan permitido extraer a los alumnos de la aplicación en el aula de la propuesta didáctica. Algunas de las preguntas del cuestionario podrían ser:

- ¿Qué es lo que mejor ha funcionado de las actividades realizadas en esta propuesta didáctica?
- ¿Qué te ha gustado más del poema?
- ¿Son capaces los estudiantes de identificar los rasgos propios de la poesía de Eloy Sánchez Rosillo?
- ¿Profundizar en la poesía ayuda a los estudiantes a comprender mejor ciertos aspectos del ser humano?
- ¿Se han asimilado los conceptos de cohesión, coherencia y adecuación tratados?
- ¿Han logrado los alumnos organizarse y trabajar de manera individual y en grupo?
- ¿Los debates realizados han contribuido a acercar posturas y a fomentar la tolerancia?
- ¿Las actividades de expresión oral ayudan a la evolución de los aspectos fónicos, gramaticales y léxicos de los estudiantes?
- ¿Han participado activamente los estudiantes en el desarrollo de la propuesta didáctica?

- ¿Qué habríamos debido hacer y no hemos hecho?

## 8. Conclusiones

Consideramos la poesía como una herramienta pedagógica indispensable en el aula de español como lengua extranjera. Su presencia en la programación didáctica del nivel avanzado de las EEOOII sería muy beneficiosa para el proceso de aprendizaje global del alumnado. Por un lado, se trata de un contacto lingüístico pluridimensional y altamente motivador. Por otro, posee una enorme potencialidad intrínseca para desarrollar la competencia comunicativa de los estudiantes, tanto en su vertiente lingüística como pragmática.

Para el presente trabajo de aplicación didáctica de la poesía de Eloy Sánchez Rosillo al nivel avanzado del aula de español como lengua extranjera, hemos elegido un poema, con el cual hemos construido una propuesta didáctica no evaluable en términos convencionales, que constaría de tres a cuatro horas académicas, dependiendo del ritmo de aprendizaje de los estudiantes.

El enfoque comunicativo, predominante en la actualidad en las metodologías de enseñanza de lenguas extranjeras, subraya la importancia del uso de la poesía en el aula, como parte efectiva de la necesaria *realia*<sup>2</sup> de la que hay que dotar al alumnado. Para aprovechar todas sus potencialidades, la explotación en el aula debe realizarse tanto desde la vertiente lingüística (gramatical, léxica y fónica) como desde la vertiente pragmática (sociolingüística y

<sup>2</sup> El término *realia* se refiere, en el ámbito de la metodología de enseñanza de lenguas extranjeras, al uso consistente de objetos reales y tangibles en el aula. Dicha práctica abarca también los textos auténticos de comunicación lingüística, no diseñados expresamente para el aula. Los poemas son un inmejorable ejemplo de ello, máxime si tenemos en cuenta su vertiente de transmisión cultural y de valores.

cultural). De este modo, la necesaria aplicación didáctica de la poesía al aula podrá ofrecer resultados óptimos en aprendizaje y en motivación.

El poema seleccionado para trabajar con el alumnado de español como lengua extranjera nos ha parecido adecuado desde el punto de vista gramatical, semántico y cultural. Pensamos que acercar la poesía a los estudiantes a través de un autor contemporáneo puede ser una fuente extra de motivación para el aprendizaje de

la lengua diana. La poesía, en la enseñanza de español como lengua extranjera, no está suficientemente explotada, a pesar de sus inmensas posibilidades pedagógicas. Nuestra intención es construir un puente entre este género literario y los estudiantes de español, y pensamos que el modo más efectivo de conseguirlo es mediante la implementación en el aula de propuestas didácticas significativas y motivadoras, con un alto potencial de transmisión cultural y valor educativo.

## Referencias bibliográficas

- ACQUARONI M., R. (1997). La experiencia de la poesía (o como llenar de columpios la clase de gramática). *Frecuencia L*. Ed. Edinumen, 4, 17-20. [Consultado el 3/11/2016 en: <http://www.rosanaacquaroni.com/Descargas.asp>].
- ALBALADEJO GARCÍA, M.D. (2007). Cómo llevar la literatura al aula de ELE: de la teoría a la práctica. *MarcoELE. Revista de Didáctica ELE*, 5. [Consultado el 5/11/2014 en: <http://redalyc.uaemex.mx/pdf/921/92100503.pdf>].
- BALLESTER ROCA, J. e IBARRA RIUS, N. (2016). La poesía en la educación lectora y literaria. *Textos de didáctica de la lengua y la literatura*, 72, 8-15.
- BARRIENTOS, C. (1999). Claves para una didáctica de la poesía. *Textos de didáctica de la lengua y la literatura*, 21, 17-34.
- CAMPOS FERNÁNDEZ-FÍGARES, M.M. y MARTOS GARCÍA, A. (2016). El laberinto de la educación literaria (o la orquesta del Titanic): cuestiones metodológicas. *Lenguaje y textos*, 43, 1-6. <https://doi.org/10.4995/lyt.2016.5842>
- GARCÍA SANTA-CECILIA, Á. (2015). El tratamiento de los contenidos culturales en el Plan Curricular del Instituto Cervantes. *Lenguaje y Textos*, 42, 9-20.
- GÓMEZ TORÉ, J.L. (2010). Perder el miedo a la poesía: ¿hay que aprender o desaprender a leer poesía en el aula? *Tarbiya: Revista de investigación e innovación educativa*, 41, 165-175.
- IBARRA RIUS, N. y BALLESTER ROCA, J. (2016). Literature and Culture for an Intercultural Didactics of Spanish as a Foreign Language (SFL). *Studia Romanica Posnaniensia*, 43, 117-130. <http://dx.doi.org/10.14746/strop.2016.433.008>
- INSTITUTO CERVANTES (2006). *Plan Curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español*. 3 vols. Madrid: Biblioteca Nueva.
- LANSEROS, R. (2017). *Los poetas toman la palabra. La construcción de la educación literaria en los autores nacidos en posguerra*. Madrid: Visor Libros.
- LÓPEZ TOSCANO, J. (2013). Actas de las V Jornadas de Formación para Profesores de Español en Chipre, Pedro Jesús Molina Muñoz (coord.), pp. 115-126.
- LÓPEZ VALERO, A. y ENCABO FERNÁNDEZ, E. (2013). *Fundamentos didácticos de la lengua y la literatura*. Madrid: Editorial Síntesis.

- MARCO COMÚN EUROPEO DE REFERENCIA PARA LAS LENGUAS: APRENDIZAJE, ENSEÑANZA Y EVALUACIÓN (2002). Madrid: MECD.
- MARTÍN PERIS, E. (2000). Textos literarios y manuales de enseñanza de español como lengua extranjera. *Lenguaje y textos*, 16, 101-129.
- MENDOZA FILLOLA, A. (1998). Marco para una Didáctica de la Lengua y la Literatura en la formación de profesores, en *Didáctica (Lengua y Literatura)*, 10. Madrid: Universidad Complutense.
- NARANJO PITA, M. (1999). *La poesía como instrumento didáctico en la clase de español como lengua extranjera*. Madrid: Edinumen.
- NÚÑEZ RUIZ, G. (2014). *Lectura literaria y lecturas del mundo: Notas sobre la lectura y la educación literaria*. Almería: Universidad de Almería/Red de Universidades Lectoras.
- QUILES CABRERA, M<sup>a</sup> C. (2006). El español como lengua extranjera: pautas de actuación docente en una escuela plural. *redELE: Revista Electrónica de Didáctica ELE*, nº 6.
- QUILES CABRERA, M<sup>a</sup> C. (2012). Entre pinceles y libros: textos para un enfoque intertextual e interdisciplinar en el aula de lengua, *Álabe*, 6, 1-19. <http://dx.doi.org/10.15645/Alabe.2012.6.5>
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2014). *Diccionario de la lengua española*, 23.<sup>a</sup> ed. Madrid: Espasa.
- SÁNCHEZ GARCÍA, R. (ed.) (2008). *Lecciones azules. Lengua, Literatura y Didáctica*. Madrid: Visor Libros.
- SÁNCHEZ GARCÍA, R. (2011). De qué hablamos cuando hablamos de Didáctica. E. T. Montoro del Arco y J. A. Moya Corral (eds.) en *El español en contexto. Actas de las XV Jornadas sobre la lengua española y su enseñanza*. Granada: Universidad de Granada.
- SÁNCHEZ ROSILLO, E (1978). *Maneras de estar solo*. Madrid: Rialp.